

NOLĪGUMS**par izdošanu starp Eiropas Savienību un Amerikas Savienotajām Valstīm****SATURS**

Preambula

1. pants	Mērķis un nolūks
2. pants	Definīcijas
3. pants	Šā nolīguma darbības joma attiecībā uz divpusējiem izdošanas līgumiem ar dalībvalstīm.
4. pants	Nodarījumi, kuru dēļ var piemērot izdošanu.
5. pants	Dokumentu nosūtīšana un to autentiskums.
6. pants	Pagaidu apcietināšanas pieprasījumu nosūtīšana.
7. pants	Dokumentu nosūtīšana pēc pagaidu apcietināšanas.
8. pants	Papildus informācija
9. pants	Pagaidu nodošana
10. pants	Vairāku valstu izdošanas vai nodošanas lūgums.
11. pants	Vienkāršotas izdošanas procedūras
12. pants	Tranzīts
13. pants	Nāvēssods
14. pants	Lūgumā iekļautā jutīgā informācija
15. pants	Apspriešanās
16. pants	Pagaidu piemērošana
17. pants	Nereglamentētie iemesli
18. pants	Turpmākie divpusējie izdošanas līgumi ar dalībvalstīm
19. pants	Nozīmēšana un paziņošana
20. pants	Teritoriālā piemērošana
21. pants	Pārskatīšana
22. pants	Stāšanās spēkā un izbeigšanās

Paskaidrojums

EIROPAS SAVIENĪBA UN AMERIKAS SAVIENOTĀS VALSTIS

VĒLOTIES arī turpmāk veicināt sadarbību starp Eiropas Savienību un Amerikas Savienotajām Valstīm,

VĒLOTIES efektīvāk apkarot noziedzību, aizsargājot savas demokrātiskās sabiedrības un kopējās vērtības,

PIENĀCĪGI ievērojot personu tiesības un tiesiskumu,

ŅEMOT VĒRĀ savu attiecīgo tiesību sistēmu garantijas, kas paredz izdotajai personai tiesības uz taisnīgu tiesu, kas ietver arī tiesības uzlietas izskatīšanu neatkarīgā tiesā, kas izveidota saskaņā ar likumu,

VĒLOTIES noslēgt nolīgumu, kas attiecas uz likumpārkāpēju izdošanu,

IR VIENOJUŠĀS PAR TURPMĀKO.

1. pants

Mērķis un nolūks

Atbilstoši šā nolīguma noteikumiem Līgumslēdzējas puses apņemas veicināt sadarbības pastiprināšanu izdošanas attiecību jomā starp dalībvalstīm un Amerikas Savienotajām Valstīm attiecībā uz likumpārkāpēju izdošanu.

2. pants

Definīcijas

1. "Līgumslēdzējas puses" ir Eiropas Savienība un Amerikas Savienotās Valstis.
2. "Dalībvalsts" ir Eiropas Savienības dalībvalsts.
3. "Tieslietu ministrija" Amerikas Savienotajām Valstīm nozīmē Amerikas Savienoto Valstu Tieslietu departamentu un dalībvalstij – tās Tieslietu ministriju, izņemot to dalībvalsti, kurā 3., 5., 6., 8. un 12. pantā uzskaitītās funkcijas veic ģenerālprokurors vai kurā ir norīkota iestāde, kas saskaņā ar 19. pantu veic minētās funkcijas Tieslietu ministrijas vietā, ja vien Amerikas Savienotās Valstis un attiecīgā dalībvalsts nevienojas norīkot citu iestādi.

3. pants

Šā nolīguma darbības joma attiecībā uz divpusējiem izdošanas līgumiem ar dalībvalstīm

1. Eiropas Savienība, atbilstoši Līgumam par Eiropas Savienību, un Amerikas Savienotās Valstis nodrošina to, ka šā nolīguma noteikumi tiek piemēroti attiecībā uz divpusējiem izdošanas līgumiem, kas noslēgti starp dalībvalstīm un Amerikas Savienotajām Valstīm un kas ir spēkā šā nolīguma spēkā stāšanās dienā saskaņā ar šādiem noteikumiem:

- a) nolīguma 4. pantu piemēro to divpusējo līgumu noteikumu vietā, kas atļauj izdošanu vienīgi attiecībā uz noteiktu noziedzīgu nodarījumu sarakstu;
- b) nolīguma 5. pantu piemēro divpusējo līgumu noteikumu vietā, kas attiecas uz lūguma iesniedzējas valsts nosūtīto izdošanas lūguma un apliecināšu dokumentu nosūtīšanu, sertifikāciju, autentifikāciju vai legalizāciju;
- c) nolīguma 6. pantu piemēro, ja nav divpusējo līgumu noteikumu, kas atļauj pagaidu apcietināšanas lūgumu tiešu nosūtīšanu starp Amerikas Savienoto Valstu Tieslietu departamentu un attiecīgās dalībvalsts Tieslietu ministriju.
- d) nolīguma 7. pantu piemēro papildus divpusējo līgumu noteikumiem, kas attiecas uz izdošanas lūgumu nosūtīšanu;

e) nolīguma 8. pantu piemēro, ja nav divpusējo līgumu noteikumu, kas attiecas uz papildus informācijas iesniegšanu; ja divpusējo līgumu noteikumi nenosaka, kāds kanāls jāizmanto, piemēro arī šā panta 2. punktu;

f) nolīguma 9. pantu piemēro, ja nav divpusējo līgumu noteikumu, kas atļauj tādu personu pagaidu nodošanu, pret kuru ir ierosināta krimināllieta vai kas izcieš sodu lūguma saņēmējā valstī;

g) ja nav noteikts citādi, 10. pantu piemēro divpusējo līgumu noteikumu vietā vai gadījumā, ja to nav, kas attiecas uz lēmumu par vairākiem vienas un tās pašas personas izdošanas lūgumiem;

h) nolīguma 11. pantu piemēro, ja nav divpusējo līgumu noteikumu, kas atļauj veikt vienkāršotas izdošanas procedūras vai arī atteikties no izdošanas;

i) nolīguma 12. pantu piemēro, ja nav divpusējo līgumu noteikumu, kas attiecas uz personu tranzītu; ja divpusējo līgumu noteikumi neparedz procedūru attiecībā uz neparedzēto gaisa kuģa nosēšanos, piemēro arī šā panta 3. punktu;

j) lūguma saņēmēja valsts nolīguma 13. pantu var piemērot divpusējo līgumu noteikumu vietā vai ja to nav, attiecībā uz nāvesodu;

k) nolīguma 14. pantu piemēro, ja nav divpusējo līgumu noteikumu par to, kā jārikojas ar jutīgu informāciju, kas iekļauta lūgumā.

2. a) Eiropas Savienība atbilstoši Līgumam par Eiropas Savienību nodrošina, ka katra dalībvalsts apstiprina rakstiskā dokumentā starp šādu dalībvalsti un Amerikas Savienotajām Valstīm to, ka šā panta paredzētā veidā piemēro savu spēkā esošo divpusējo izdošanas līgumu ar Amerikas Savienotajām Valstīm.

b) Eiropas Savienība atbilstoši Līgumam par Eiropas Savienību nodrošina to, ka jauna dalībvalsts, kas pievienojas Eiropas Savienībai pēc šā nolīguma stāšanās spēkā un kurai jau ir divpusējie izdošanas līgumi ar Amerikas Savienotajām Valstīm, veic a) apakšpunktā minētos pasākumus.

c) Līgumslēdzējas puses cenšas pabeigt b) apakšpunktā aprakstīto procesu pirms paredzētās jaunās dalībvalsts pievienošanās vai cik drīz vien iespējams pēc tās pievienošanās. Eiropas Savienība paziņo Amerikas Savienotajām Valstīm par jaunas dalībvalsts pievienošanās dienu.

3. Ja nolīguma 2. punkta b) apakšpunktā aprakstītais process nav pabeigts līdz pievienošanās dienai, šā nolīguma noteikumus piemēro attiecībā starp jauno dalībvalsti un Amerikas Savienotajām Valstīm no dienas, kad tās paziņojušas Eiropas Savienībai un viena otram par šim nolūkam vajadzīgo iekšējo procedūru pabeigšanu.

4. pants

Noziedzīgi nodarījumi, kuru dēļ var piemērot izdošanu

1. Noziedzīgs nodarījums nozīmē noziedzīgu nodarījumu, kura dēļ var piemērot izdošanu, ja saskaņā ar lūguma iesniedzējas vai saņēmējas valsts tiesību aktiem, par to var piemērot brīvības atņemšanas sodu uz maksimālo laiku, kas ir ilgāks par vienu gadu, vai ar smagāku sodu. Noziedzīgs nodarījums arī nozīmē noziedzīgu nodarījumu, kura dēļ var piemērot izdošanu, ja tas ir mēģinājums veikt noziedzīgu nodarījumu kura dēļ var piemērot izdošanu, sazvērētība šāda pārkāpuma veikšanai vai piedalīšanās noziedzīgā nodarījumā. Ja lūgumā prasīts izpildīt sprieduma personai, kas ir notiesāta par noziedzīgu nodarījumu, kura dēļ var piemērot izdošanu, atlikušajam brīvības atņemšanas soda izciešanas laikam jābūt vismaz četriem mēnešiem.

2. Ja izdošanu veic par noziedzīgu nodarījumu, kura dēļ var piemērot izdošanu, to veic arī par jebkādu citu noziedzīgu nodarījumu, kas norādīts lūgumā, ja par tādu noziedzīgu nodarījumu var piemērot brīvības atņemšanas sodu uz vienu gadu vai laiku, kas ir mazāks par to, ar noteikumu, ka visas pārējās izdošanas prasības ir izpildītas.

3. Šajā pantā nodarījumu uzskata par noziedzīgu nodarījumu, kura dēļ var piemērot izdošanu:

- a) neatkarīgi no tā, vai lūguma iesniedzējas vai saņēmējas valsts tiesību akti nosaka noziedzīgam nodarījumam tādu pašu kategoriju vai lieto attiecībā uz noziedzīgo nodarījumu to pašu terminoloģiju;
- b) neatkarīgi no tā vai noziedzīgais nodarījums ir tāds, kura pierādīšanai pēc ASV federālā likuma nepieciešams uzrādīt tādus pierādījumus kā starpvalstu transports vai starpvalstu pasta izmantošana, vai citu tādu iespēju izmantošana, kas saistītas ar ārvalstu tirdzniecību, jo šie pierādījumi ir tikai iemesls, lai konstatētu ASV federālās tiesas jurisdikciju; un
- c) ja tās ir krimināllietas, kas attiecas uz nodokļiem, muitas nodokļiem, valūtas kontroli, kā arī uz preču ieviešanu un izvešanu, neatkarīgi no tā, vai lūguma iesniedzējas vai saņēmējas valsts tiesību akti paredz tādus pašus nodokļus, muitas nodokļus un valūtas vai tādu pašu preču ieviešanas un izvešanas kontroli.

4. Ja noziedzīgais nodarījums izdarīts ārpus lūguma iesniedzējas valsts teritorijas, izdošanu veic attiecībā uz pārējām piemērojamām izdošanas prasībām, ja lūguma saņēmējas valsts tiesību akti paredz sodu par noziedzīgu nodarījumu, kas veikts tās teritorijā līdzīgos apstākļos. Ja lūguma saņēmējas valsts tiesību akti neparedz sodu par noziedzīgu nodarījumu, kas veikts tās teritorijā līdzīgos apstākļos, lūguma saņēmējas valsts izpildiestādes pēc saviem ieskatiem var veikt izdošanu, ar noteikumu, ka visas pārējās izdošanas prasības ir izpildītas.

5. pants

Dokumentu nosūtīšana un to autentiskums

1. Izdošanas lūgumus un apliecināšos dokumentus nosūta caur diplomātisko kanālu 7. pantā paredzētā nosūtīšanas kārtībā.

2. Dokumenti, uz kuriem ir lūguma iesniedzējas valsts Tieslietu ministrijas vai par ārlietām atbildīgās ministrijas vai departamenta sertifikāts vai zīmogs, ir pieļaujami, lai uzsāktu izdošanas procesus lūguma saņēmējā valstī bez turpmākās sertifikācijas, autentifikācijas vai citas legalizācijas.

6. pants

Pagaidu apcietināšanas lūgumu nosūtīšana

Pagaidu apcietināšanas lūgumu iesniegšana var notikt tieši starp lūguma iesniedzējas vai saņēmējas valsts Tieslietu ministrijām kā alternatīva diplomātiskajam kanālam. Lai nosūtītu šādu lūgumu, var izmantot arī Starptautiskās kriminālpolicijas organizācijas (Interpols) iespējas.

7. pants

Dokumentu nosūtīšana pēc pagaidu apcietināšanas

1. Ja persona, kuras izdošana tiek pieprasīta, atrodas pagaidu apcietinājumā lūguma saņēmējā valstī, lūguma iesniedzēja valsts, ievērojot 5. panta 1. punktu, var nosūtīt izdošanas lūgumu un apliecināšos dokumentus caur diplomātisko kanālu, iesniedzot lūgumu un dokumentus lūguma saņēmējas valsts vēstniecībā, kas atrodas lūguma iesniedzējā valstī. Šajā gadījumā dienu, kad vēstniecība saņem šādu lūgumu, uzskata par dienu, kad to saņem lūguma saņēmēja valsts, lai piemērotu termiņu, kas jāievēro saskaņā ar attiecīgo izdošanas lūgumu, lai noteiktu personas turpmākā apcietinājuma ilgumu.

2. Ja dalībvalsts šā nolīguma parakstīšanas dienā, pamatojoties uz savas iekšējās tiesību sistēmas pieņemto tiesu praksi, kas tiek piemērota parakstīšanas dienā, nevar piemērot 1. punktā minētos pasākumus, tad šis pants uz viņu neattiecas līdz laikam, kad šī dalībvalsts un Amerikas Savienotās Valstis, apmainoties ar diplomātisku notu, vienosies citādi.

8. pants

Papildus informācija

1. Lūguma saņēmēja valsts var pieprasīt lūguma iesniedzēju valsti sniegt papildus informāciju tāda saprātīgi ilgā laika posmā, kādā tā norāda, ja tā uzskata, ka sniegtā informācija, kas pamato izdošanas lūgumu, nav pietiekama, lai tiktu ievērotas piemērojamā izdošanas lūguma prasības.

2. Šādas papildus informācijas pieprasīšana un sniegšana var notikt tieši starp attiecīgo valstu Tieslietu ministrijām.

9. pants

Pagaidu nodošana

1. Ja izdošanas lūgumu veic attiecībā uz personu, pret kuru ir ierosināta krimināllieta vai kas izcieš sodu lūguma saņēmējā valstī, šī valsts var veikt attiecīgās personas pagaidu nodošanu lūguma iesniedzējai valstij kriminālvajāšanas nolūkā.

2. Tādā veidā nodotā persona atrodas apcietinājumā lūguma iesniedzējā valstī un to nogādā atpakaļ lūguma saņēmējā valstī, kad tiek izbeigta tiesvedība pret šo personu saskaņā ar nosacījumiem, kas jānosaka lūguma iesniedzējai un saņēmējai valstīm savstarpēji vienojoties. Lūguma iesniedzējas valsts teritorijā apcietinājumā pavadīto laiku līdz kriminālvajāšanas uzsākšanai šajā valstī var atskaitīt no palikušā apcietinājuma laika lūguma saņēmējā valstī.

10. pants

Vairāku valstu izdošanas vai nodošanas lūgums

1. Ja lūguma saņēmēja valsts saņem lūgumu no lūguma iesniedzējas valsts un no jebkuras citas valsts vai valstīm vienas un tās pašas personas izdošanai par vienu un to pašu vai dažādiem nodarījumiem, lūguma saņēmējas valsts izpildiestāde nosaka kurai valstij, ja tāda ir, tā nodos personu.

2. Ja lūguma saņēmēja valsts saņem izdošanas lūgumu no Amerikas Savienotajām Valstīm un nodošanas lūgumu atbilstoši Eiropas apcietināšanas orderim vienai un tai pašai personai par vienu un to pašu vai dažādiem noziedzīgiem nodarījumiem, lūguma saņēmējas dalībvalsts atbildīgā iestāde nosaka kurai valstij, ja tāda ir, tā nodos personu. Šajā gadījumā atbildīgā iestāde ir lūguma saņēmējas dalībvalsts izpildiestāde, ja šī iestāde pieņem lēmumus par konkurējošiem lūgumiem saskaņā ar spēkā esošo divpusējo izdošanas līgumu starp Amerikas Savienotajām Valstīm un dalībvalsti; ja tas nav paredzēts divpusējā izdošanas līgumā, kompetento iestādi nozīmē attiecīgā dalībvalsts, ievērojot 19. pantu.

3. Lūguma saņēmēja valsts, pieņemot lēmumu saskaņā ar 1. un 2. punktu, ņem vērā visus būtiskos faktorus tai skaitā un ne tikai, faktorus, kas noteikti piemērojamā izdošanas līgumā, un, ja vēl nav noteikti, šādus faktorus:

- a) vai lūgumi tika veikti atbilstoši līgumam;
- b) vietas, kur izdarīts katrs noziedzīgais nodarījums;
- c) lūguma iesniedzējas valsts attiecīgās intereses;
- d) noziedzīgo nodarījumu smagumu;
- e) cietušās personas pilsonību;
- f) turpmākas izdošanas iespējamību starp valstīm, kas iesniedz lūgumu; un
- g) lūgumu saņemšanas hronoloģisko secību no valstīm, kas tos iesniedza.

11. pants

Vienkāršotas izdošanas procedūras

Ja meklētā persona piekrīt savai nodošanai lūguma iesniedzējas valstij, lūguma saņēmēja valsts saskaņā ar tās tiesību sistēmā paredzētiem principiem un procedūrām cik ātri iespējams nodod personu bez turpmākiem juridiskām procedūrām. Meklētās personas piekrišana var iekļaut nolīgumu par attieksanos no tiesībām uz īpašiem noteikumiem.

12. pants

Tranzīts

1. Dalībvalsts var atļaut tādas personas tranzītu caur savu teritoriju, kuru Amerikas Savienotajām Valstīm ir nodevusi trešā valsts vai kuru trešai valstij ir nodevušas Amerikas Savienotās Valstis. Amerikas Savienotās Valstis var atļaut tādas personas tranzītu caur savu teritoriju, kuru dalībvalstij ir nodevusi trešā valsts vai kuru trešai valstij ir nodevusi dalībvalsts.

2. Tranzīta lūgumu veic caur diplomātisko kanālu vai tieši starp Amerikas Savienoto Valstu Tieslietu departamentu un attiecīgās dalībvalsts Tieslietu ministriju. Šāda lūguma nosūtīšanai var izmantot arī Interpola iespējas. Lūgums ietver pārvedamās personas aprakstu un īsu lietas faktu pārskatu. Pārvedamo personu patur apcietinājumā tranzīta laikā.

3. Atļauja nav nepieciešama, ja tiek izmantota gaisa satiksme un nav paredzēta nosēšanās tranzīta valsts teritorijā. Ja notiek neparedzēta nosēšanās, valsts, kurā ir notikusi neparedzētā nosēšanās, var pieprasīt tranzīta lūgumu atbilstoši 2. punktam. Visus vajadzīgos pasākumus, lai nepieļautu personas bēgšanu, veic tranzīta laikā un, saņemot tranzīta lūgumu, 96 stundu laikā no neparedzētās nosēšanās.

13. pants

Nāvēssods

Ja par noziedzīgo nodarījumu, par kuru ir paredzēta izdošana, var piemērot nāvēssodu saskaņā ar lūguma iesniedzējas valsts tiesību aktiem un nevar piemērot nāvēssodu saskaņā ar lūguma saņēmējas valsts tiesību aktiem, lūguma saņēmēja valsts var veikt izdošanu ar nosacījumu, ka meklētai personai netiks piespriests nāvēssods vai, ja procedūras ievērošanas nolūkos lūguma iesniedzējas valsts šādu nosacījumu nevar izpildīt, ar nosacījumu, ka, ja tiks piespriests nāvēssods, tas netiks izpildīts. Ja lūguma iesniedzēja valsts pieņem izdošanu saskaņā ar šā panta nosacījumiem, tā izpilda nosacījumus. Ja lūguma iesniedzēja valsts nepieņem nosacījumus, izdošanas lūgumu var noraidīt.

14. pants

Lūgumā iekļautā jutīgā informācija

Ja lūguma iesniedzēja valsts sniedz īpaši jutīgu informāciju, kas pamato tās izdošanas lūgumu, tā var apspriesties ar lūguma saņēmēju valsti, lai noteiktu kādā mērā lūguma saņēmējas valsts spēj aizsargāt informāciju. Ja lūguma saņēmēja valsts nevar aizsargāt informāciju tādā veidā kā to paredz lūguma iesniedzēja valsts, lūguma iesniedzēja valsts nosaka vai tā tomēr iesniedz informāciju.

15. pants

Apspriešanās

Attiecīgos gadījumos Līgumslēdzējas puses apspriežas, lai varētu pēc iespējas efektīvāk izmantot šo nolīgumu, kā arī veicināt jebkāda strīda atrisināšanu par šā nolīguma interpretāciju vai piemērošanu.

16. pants

Pagaidu piemērošana

1. Šo nolīgumu piemēro noziedzīgiem nodarījumiem, kas izdarīti pirms un arī pēc tā stāšanās spēkā.

2. Šo nolīgumu piemēro izdošanas lūgumiem, kas iesniegti pēc tā stāšanās spēkā. Tomēr 4. un 9. pantu piemēro lūgumiem, kas iesniegti lūguma saņēmējai valstij pirms šā nolīguma stāšanās spēkā.

17. pants

Nereglamentētie iemesli

1. Šis nolīgums neierobežo lūguma saņēmēju valsti sniegt atteikumu, kura pamatojums ir iemesls, ko nereglamentē šis nolīgums, bet kas ir atrunāts spēkā esošajā divpusējā izdošanas līgumā starp dalībvalsti un Amerikas Savienotajām Valstīm.

2. Ja lūguma saņēmējas valsts konstitucionālie principi vai saistošie galīgie tiesu nolēmumi var radīt šķērslis tās izdošanas saistību pildīšanai un šajā nolīgumā vai attiecīgā divpusējā līgumā nav paredzēta jautājumu atrisināšana, starp lūguma saņēmēju un iesniedzēju valsti notiek konsultācijas.

18. pants

Turpmākie divpusējie izdošanas līgumi ar dalībvalstīm

Šis nolīgums, pēc tā stāšanās spēkā, neliedz slēgt divpusējos līgumus atbilstoši šim nolīgumam starp dalībvalsti un Amerikas Savienotajām Valstīm.

19. pants

Nozīmēšana un paziņošana

Eiropas Savienība paziņo Amerikas Savienotajām Valstīm par katru nozīmēšanu, ievērojot 2. panta 3. punktu un 10. panta 2. punktu, pirms 3. panta 2. punktā aprakstītās rakstisku dokumentu apmaiņas starp dalībvalstīm un Amerikas Savienotajām Valstīm.

20. pants

Teritoriālā piemērošana

1. Šo nolīgumu piemēro:

a) Amerikas Savienotajām Valstīm;

b) attiecībā uz Eiropas Savienību:

— dalībvalstīm,

— teritorijām, par kuru ārējām attiecībām ir atbildīga kāda dalībvalsts, vai valstīm, kas nav dalībvalstis, bet pret kurām dalībvalstij ir citi pienākumi attiecībā uz ārējām attiecībām, ja Līgumslēdzējas puses par to vienojas, apmainoties ar diplomātisko notu, un, ja to apstiprina attiecīgā dalībvalsts.

2. Šā nolīguma piemērošanu teritorijā vai valstī, attiecībā uz kuru ir izdarīts pagarinājums saskaņā ar 1. punkta b) apakšpunktu, var pārtraukt viena no Līgumslēdzējas pusēm sešus mēnešus iepriekš paziņojot par to rakstiski otrai Līgumslēdzējas pusei caur diplomātisko kanālu, ja par to vienojas attiecīgā dalībvalsts un Amerikas Savienotās Valstis.

21. pants

Pārskatīšana

Līgumslēdzējas puses vienojas veikt kopēju šā nolīguma pārskatīšanu pēc vajadzības, bet ne vēlāk kā piecus gadus pēc tā stāšanās spēkā. Pārskatot šo nolīgumu, īpaša uzmanība tiek pievērsta tā praktiskai īstenošanai un var tikt izskatīti arī tādi jautājumi kā Eiropas Savienības turpmākās attīstības rezultāts, kas attiecas uz šā nolīguma priekšmetu un 10. pantu.

22. pants

Stāšanās spēkā un izbeigšanās

1. Šis nolīgums stājas spēkā trešā mēneša pirmajā dienā pēc dienas, kad Līgumslēdzējas puses apmainās ar dokumentiem, kuros ir norādīts, ka tās ir pabeigušas šim nolūkam vajadzīgās iekšējās procedūras. Šie dokumenti arī norāda, ka ir veikti 3. panta 2. punktā noteiktie pasākumi.

2. Katra no Līgumslēdzējas pusēm var lauzt šo nolīgumu jebkurā laikā, iesniedzot citai pusei rakstisku paziņojumu un šāda laušana stājas spēkā sešus mēnešus pēc paziņojuma iesniegšanas.

To apliecinot, apakšā parakstījušies pilnvarotie ir parakstījuši šo nolīgumu.

Sastādīts Vašingtonā, divi tūkstoši trešā gada divdesmit piektajā jūnijā divos eksemplāros angļu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, itāļu, portugāļu, somu, spāņu, vācu un zviedru valodā, un visi teksti ir vienlīdz autentiski.

Por la Unión Europea For Den Europæiske Union

Für die Europäische Union

Για την Ευρωπαϊκή Ένωση

For the European Union

Pour l'Union européenne

Per l'Unione europea

Voor de Europese Unie

Pela União Europeia

Euroopan unionin puolesta

På Europeiska unionens vägnar

Por los Estados Unidos de América

For Amerikas Forenede Stater

Für die Vereinigten Staaten von Amerika

Για τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής

For the United States of America

Pour les États-Unis d'Amérique

Per gli Stati Uniti d'America

Voor de Verenigde Staten van Amerika

Pelos Estados Unidos da América

Amerikan yhdysvaltojen puolesta

På Amerikas förenta staters vägnar

**Nolīguma par izdošanu starp Eiropas Savienību un Amerikas Savienotajām Valstīm
paskaidrojums**

Šis paskaidrojums atspoguļo vienošanos par to, kā piemērot dažus noteikumus, kas ietverti Eiropas Savienības un Amerikas Savienoto Valstu Nolīgumā par izdošanu (še turpmāk "Nolīgums") un par ko ir vienojušās Līgumslēdzējas puses.

Par 10. pantu

Nolīguma 10. pants nav paredzēts, lai ietekmētu valsti, kas ir Starptautiskās krimināltiesas Romas statūtu dalībvalstis, pienākumus, vai, lai ietekmētu Amerikas Savienoto Valstu, kas nav šo statūtu dalībvalsts, tiesības.

Par 18. pantu

Nolīguma 18. pants paredz ka, šis Nolīgums, pēc tā stāšanās spēkā, neliedz slēgt divpusējos izdošanas līgumus atbilstoši šim Nolīgumam starp dalībvalsti un Amerikas Savienotajām Valstīm.

Ja nolīgumā noteiktie pasākumi rada darbības grūtības vienai vai vairākām dalībvalstīm vai Amerikas Savienotajām Valstīm, šādas grūtības ir jāatrisina, pirmkārt, ja iespējams, attiecīgai dalībvalstij vai dalībvalstīm un Amerikas Savienotajām Valstīm savstarpēji apspriežoties, vai vajadzības gadījumā ar šajā Nolīgumā izklāstīto apspriežu procedūru palīdzību. Ja nav iespējams atrisināt šādas darbības grūtības tikai apspriežoties, saskaņā ar Nolīgumu turpmāko divpusējo līgumu starp dalībvalsti vai dalībvalstīm un Amerikas Savienotajām Valstīm darbībai būtu jānodrošina realizējams alternatīvs mehānisms, kas atbilstu konkrētu noteikumu mērķiem, kuru dēļ rodas grūtības.
